TOPONYMIX

NOTE TOPONYMIQUE 17

LE JARDIN AU BOUT DU MONDE

Poème géographique

Commémoration toponymique du vingtième anniversaire
de la Charte de la langue française

«Jamais personne n'a nommé dans sa langue tant de terres ni tant d'eaux»

Félix-Antoine Savard, *Menaud, maître-draveur*

Le 26 août 1977, l'Assemblée nationale du Québec adoptait le projet de loi 101 qui débute par ces mots :

«Langue distinctive d'un peuple majoritairement francophone,
la langue française permet au peuple québécois d'exprimer son identité».

La *Charte de la langue française* a vingt ans.

À la faveur d'un mandat élargi par cette Charte il y a vingt ans, la Commission de toponymie, l'organisme responsable de la gestion des noms de lieux au Québec, a succédé à la Commission de géographie créée en 1912. L'inventaire des noms de lieux, leur conservation, leur officialisation et leur diffusion sont au nombre de ses devoirs. De plus, la Commission peut, entre autres choses, donner des noms aux lieux qui n'en ont pas dans les territoires dépourvus d'organisation municipale. À sa manière et dans le cadre de sa mission, la Commission désire souligner cet anniversaire, par une rencontre inédite entre géographie et littérature, un poème géographique constitué de

101 noms créés pour autant d'îles apparues dans un lac inventé,

101 expressions puisées dans la littérature québécoise pour rendre hommage à la langue française et aux artisans qui l'enrichissent,

101 fleurs échappées du jardin de l'imaginaire et qui se répandent dans ce Jardin au Bout du Monde, animant l'anonyme.

La Commission formule l'espoir que ce projet toponymique en inspirera d'autres et valorisera la dimension culturelle de la toponymie auprès de toutes les autorités habilitées à dénommer des lieux. Elle assure ses partenaires et le public de son désir de partager avec eux son expertise.

Le président p. i.,

Alain Vallières
Août 1997

Québec

2008-05701

DES ÎLES APPARUES DANS UN LAC INVENTÉ

Comme il était exclu de changer des noms de lieux en usage, il s'est imposé que ce projet de commémoration toponymique prenne appui sur des lieux vierges de dénomination. D'autre part, afin que le poème géographique puisse être aisément perçu sur une carte, médium pour lequel il a été conçu avant tout, il importait que les 101 lieux en question soient regroupés. Le réservoir de Caniapiscau et sa myriade d'îles réunissaient ces qualités.

En 1971, le gouvernement du Québec et Hydro-Québec annoncent leur intention d'entreprendre l'aménagement hydroélectrique du bassin de la Grande Rivière. La construction de deux barrages et de 43 digues dans la région immédiate du lac Caniapiscau a permis de détourner, au profit de la Grande Rivière, les eaux de la rivière Caniapiscau qui, auparavant, poursuivaient leur route dans cette rivière, en aval du lac Caniapiscau, qui devient la rivière Koksoak, après sa confluence avec la rivière aux Mélèzes et jusqu'à la baie d'Ungava. En conséquence de la construction de ces ouvrages de retenue, un paysage nouveau est apparu à quelque 400 km au sud-sud-ouest de Kuujjuaq, un paysage dominé par l'immense nappe d'eau du réservoir de Caniapiscau, qui englobe les anciens lacs Delorme, Clairambault et Caniapiscau et qui couvre une superficie de 4 318 km², soit au moins quatre fois le lac Saint-Jean.

Dans cette mer d'eau douce s'avance le Point de Mire, une presqu'île façonnée aussi par cet ennoyage, longue d'environ 80 km, dont le contour se détache de spectaculaire façon sur les cartes. Son nom rappelle l'émission d'information qu'animait René Lévesque dans les années cinquante, à la télévision de Radio-Canada. L'embouchure de l'ancienne rivière Caniapiscau dans le réservoir marque la limite sud-ouest du Point de Mire. La Commission a rebaptisé ce cours d'eau, parce qu'il ne communique plus avec la rivière Caniapiscau en aval du réservoir. On parle désormais de la rivière René-Lévesque, un nom choisi pour commémorer le dixième anniversaire de la disparition de cet ancien premier ministre du Québec dont le gouvernement a fait adopter la Charte de la langue française.

Plus de 300 îles grandes et petites constellent le réservoir, autant de collines, de monts que l'élévation des eaux a transformés. Innommées et regroupées, sises sur des terres publiques, dans un paysage remodelé en profondeur par l'action humaine, elles constituaient un théâtre idéal pour une opération de dénomination d'envergure : c'est *Le Jardin au Bout du Monde*. 101 d'entre elles ont reçu un nom pour commémorer le vingtième anniversaire de la Charte de la langue française. Si *Le Paradis Perdu*, la plus grande d'entre elles, est deux fois longue comme l'île aux Coudres, la majorité ont une superficie comparable à celle de l'île Bonaventure.

LE CHOIX DE LA MODERNITÉ

La Commission a voulu que la commémoration toponymique de la loi qui touche au plus près l'identité collective québécoise s'appuie sur la manifestation la plus prestigieuse de sa langue, soit sa littérature. En même temps, l'établissement d'une correspondance avec la modernité des lieux s'est imposée naturellement. Aussi a-t-on circonscrit les sources d'inspiration à la littérature québécoise d'après-guerre et actuelle.

Cette littérature témoigne de l'accession de la société québécoise traditionnelle à un statut d'État moderne qui enrichit son identité en intégrant les héritages culturels successifs. La grande majorité des artisans de cette littérature sont vivants. Pour cette seule raison, il n'était pas possible que l'on retienne leurs propres noms comme dénominations des 101 îles, une norme toponymique, qui fait consensus parmi les nations, prohibant en effet l'attribution à des lieux innommés de noms de personnes vivantes.

C'est donc sur de minuscules extraits de la littérature québécoise d'après-guerre et actuelle qu'est construite cette commémoration des vingt ans de la Charte de la langue française : des titres de romans, de nouvelles, de poèmes, de pièces de théâtre ou encore d'expressions puisées dans ces derniers. L'ensemble de ces noms composent ce que nous avons appelé un poème géographique.

Pour assurer une certaine homogénéité à l'ensemble, des balises ont jalonné la composition de cette nomenclature :

- aucune forme plurielle ne fut admise;
- les noms débutent par les articles Le , La ou L' ;
- l'élément générique attendu normalement (Île ou Îlot) a été supprimé.

La suppression de l'élément générique permettait de renforcer la métaphore issue de la rencontre du lieu et de son nom. L'exemple suivant illustre le propos. Prenons les noms *Le Paradis Perdu* et *Île du Paradis Perdu*. Le premier suggère que le lieu en question est ce paradis perdu, tandis que l'image suggérée par le second nom est plus imprécise : l'île tient son nom d'une réalité qui lui est peut-être extérieure. Dans un autre ordre d'idées, la suppression de l'élément générique et, conséquemment, des articles et des particules qui composent le lien grammatical entre la partie générique et la partie spécifique du nom de lieu rendait possible l'ajout au nom d'une, deux ou trois syllabes supplémentaires sans le surcharger. Aucun des noms créés ne comporte plus de sept syllabes. Plus de 60% en comptent quatre ou cinq, un nombre identique à celui des noms *Île d'Orléans* ou *Île de Montréal*, par exemple.

Si *Le Jardin au Bout du Monde* constitue le premier poème géographique de la Commission de toponymie, la dénomination de lieux à partir d'expressions tirées d'œuvres littéraires a fait l'objet d'une expérience

réalisée en 1989 qui avait pour cadre des lieux innommés de la réserve faunique de Sept-Îles–Port-Cartier, sur la Côte-Nord. Des ouvrages de Roland Jomphe, de Camille Laverdière, de Michel Noël, de Joseph-Charles Taché, d'Yves Thériault et de Gilles Vigneault ont fourni la matière littéraire qui a permis de composer notamment la vallée des Autres, le mont des Fleurs de Gel, les rapides de l'Abandonné, le lac Bégonne et Papillon, le lac des Terres de Bonne Chasse et le ruisseau Mourir-Ma-Belle.

LE CHOIX DES AUTEURS ET DES NOMS

C'est un comité formé de neuf membres du personnel de la Commission de toponymie qui a procédé au choix des auteurs, puis des noms qui ont été proposés pour officialisation à l'assemblée des commissaires. Il fut établi au départ que les dénominations des îles et de l'archipel, soit 102 au total, devaient provenir de 102 auteurs différents rattachés à la littérature québécoise de l'Après-Guerre ou de la période actuelle et à des œuvres de fiction essentiellement. Des anthologies, des manuels scolaires et le répertoire des récipiendaires des prix littéraires québécois, entre autres ouvrages, ont permis de dégager plus de 140 auteurs, féminins et masculins, et de leur œuvre, plus de 300 propositions de noms que le comité a étudiées. Une lettre qui expliquait le projet de la Commission et qui présentait le nom proposé fut transmise à chaque auteur retenu ou encore à la maison d'édition concernée si la personne était décédée ou si son adresse était inconnue. Il était en outre demandé aux auteurs s'ils voyaient un inconvénient à ce qu'une île du réservoir de Caniapiscau porte un nom tiré de leur œuvre. Nous avons effectué des consultations au sujet de plus de 102 auteurs et successions de ceux-ci, anticipant que, pour une foule de raisons, nous ne recevrions pas de réponse de chacun et de chacune. Le comité s'est assuré que les principaux genres littéraires de fiction étaient représentés dans le corpus des 102 noms, incluant la littérature de science-fiction et celle pour jeune public. Le contingentement des sources littéraires a rendu inévitable l'absence regrettable de nombre de personnalités littéraires. Environ 85% des auteurs sont d'origine franco-québécoise, les autres sont soit anglo-québécois, autochtones ou rattachés aux communautés établies plus récemment au Québec (Brésil, Chine, Iraq, Haïti, Italie, par exemple). Tous les noms retenus pour commémorer les vingt ans de la Charte sont en français; deux d'entre eux constituent des traductions puisées dans la version française publiée au Québec d'ouvrages écrits en anglais à l'origine. Pour connaître l'auteur et l'œuvre rattachés à chaque nom, on doit consulter l'index des auteurs. Cet index présente également la source littéraire des 102 noms du Jardin au Bout du Monde.

Les noms retenus par le comité ont reçu l'approbation de la Commission de toponymie au cours de ses séances des 13 juin et 14 août 1997.

LE POÈME GÉOGRAPHIQUE

Le poème géographique lui-même consiste en l'inscription des noms des îles sur la carte ci-jointe, dans les deux ailes du réservoir. Il commence et se termine ainsi, quand on lit dans le sens horaire:

La Fleur de Lyse
/ L'Herbe Rebelle...
La Banquise-Qui-Chante /
Le Paradis Perdu.

Par la magie de ces noms, l'espace anonyme, il y a peu encore, prend la parole. Un espace cartographique volubile, débordant d'images. Des images qui surgissent non seulement à la lecture des noms individuellement, mais encore à la faveur de l'interpellation entre elles de leurs inscriptions :

Le Survenant et Le Grand Brûle-Veine;

La Saison des Belles, La Marie-Tempête, La Femme de Sable, La Belle Brume, L'Insoumise et La Fée des Étoiles;

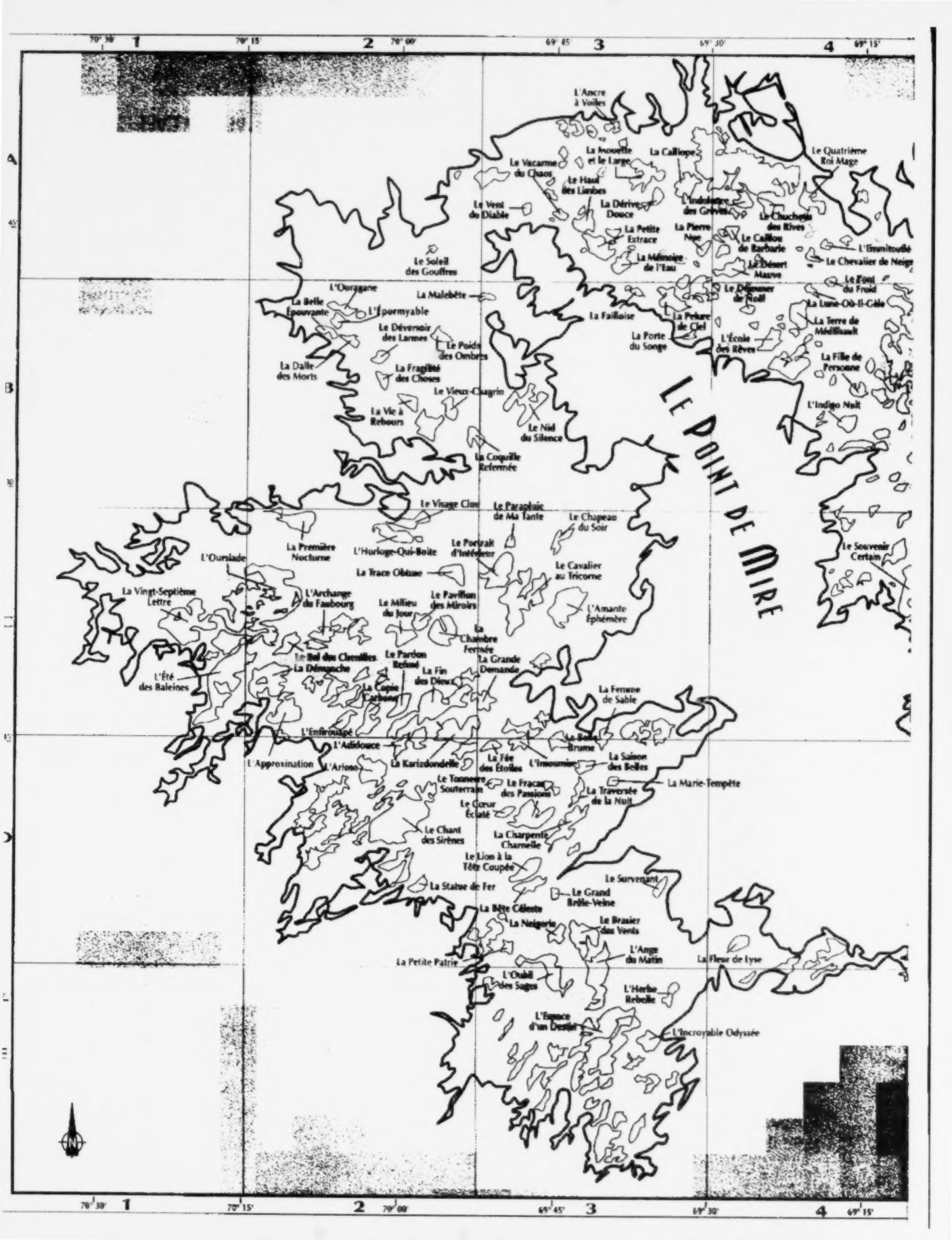
Le Chant des Sirènes, La Karizdondelle et L'Arioso.

PERSPECTIVES

Le Jardin au Bout du Monde n'est ni secret ni clos. C'est un poème ouvert. Nombre d'îles, de baies, de pointes restent à nommer. La Commission entend en poursuivre l'écriture d'abord en privilégiant ceux et celles parmi les auteurs contactés dont la réponse lui est parvenue trop tardivement pour être traitée dès 1997.

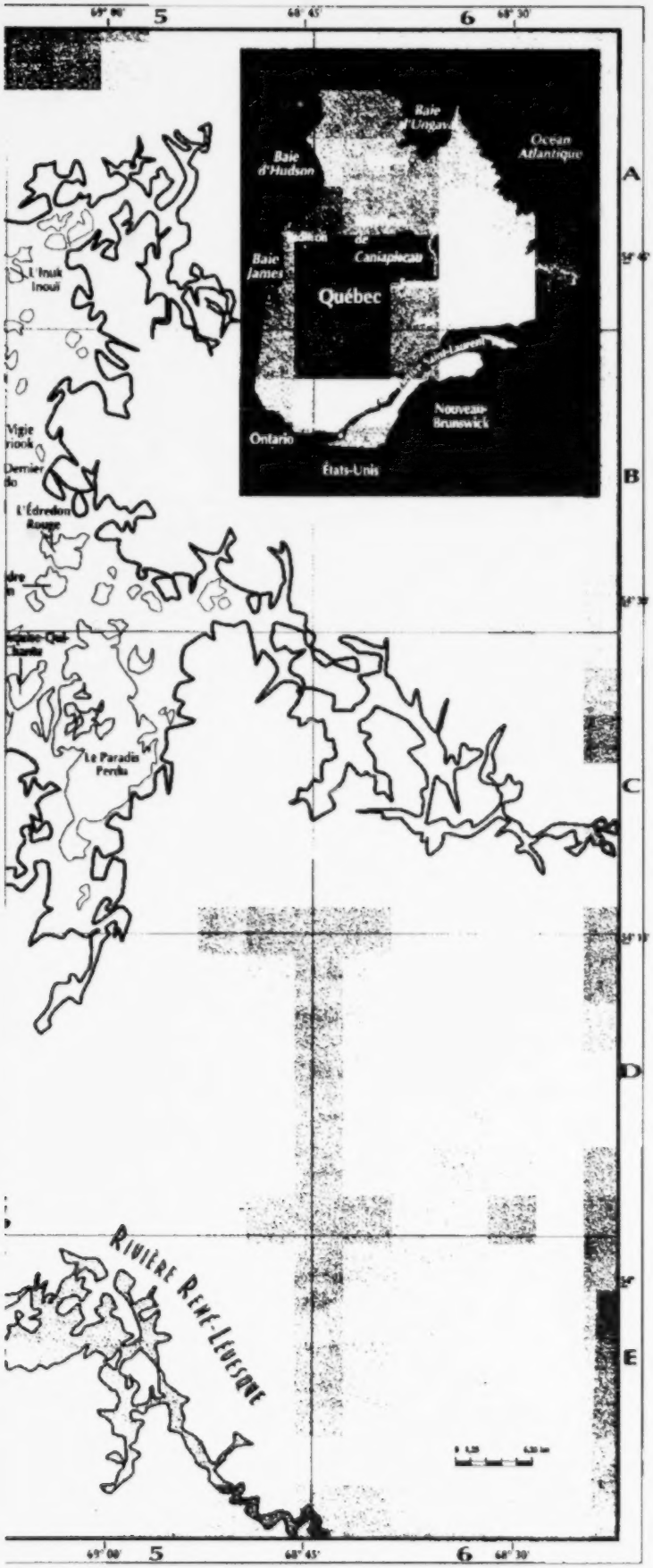
Si la réalisation d'un projet de ce genre dans les zones peu fréquentées de la partie nord du Québec rencontre peu de contraintes, vu l'abondance de lieux dépourvus de dénominations traditionnelles, il est possible néanmoins de tenter l'expérience dans les territoires municipalisés, en l'adaptant toutefois aux circonstances. Des rues d'un quartier résidentiel neuf, des sentiers de randonnée, des belvédères, des salles, etc. pourraient recevoir des noms puisés dans la littérature, le répertoire chansonnier, les titres de tableaux...

Ne peut-on rêver d'un parc des Noces-de-Juin, d'une allée de la Rose-au-Bois, d'une fontaine de l'Étoile-Pourpre?


LE POINT DE MIRE
L'Ancre à Voiles
La Nouvelle et le Large
La Calliope
Le Quatrième Roi Mage
La Vacarme du Chaos
Le Haut des Limbes
Le Vent du Diable
La Dérive Douce
L'Indolence des Grèves
La Chuchoteuse des Rives
La Petite Extrace
La Pierre Noire
Le Caillou de Barbarie
L'Ennitouflé
Le Soleil des Gouffres
La Mémoire de l'Eau
Le Désert Mauve
Le Chevalier de Neige
Le Pont du Froid
L'Ouragane
La Malebête
La Belle Épouvante
L'Épormyable
Le Dîneuner de Noël
La Lune-Où-Il-Gèle
La Failloise
La Terre de Médiflueult
Le Dévenoir des Larmes
La Porte du Songe
L'École des Rêves
Le Puits des Ombres
La Fille de Personne
La Dalle des Morts
La Fragilité des Choses
Le Vieux-Chagrin
L'Indigo Nuit
La Vie à Rebours
Le Nid du Silence
La Coquille Refermée
Le Visage Clos
Le Parapluie de Ma Tante
Le Chapeau du Soir
La Première Nocturne
L'Horloge-Qui-Boite
Le Portrait d'Intérieur
Le Souvenir Certain
L'Ouriade
La Trace Obtuse
Le Cavalier au Tricorne
La Vingt-Septième Lettre
L'Archange du Faubourg
Le Pavillon des Miroirs
Le Milieu du Jour
L'Amante Éphémère
La Chambre Fermée
Le Bal des Clientes
Le Pardon Refusé
La Grande Demande
La Démanche
La Fin des Dieux
L'Été des Baleines
La Copie Carbone
La Femme de Sable
L'Enfroutipé
L'Adidouce
La Belle Brume
L'Approximation
L'Arlone
La Karizdondelle
La Fée des Étoiles
L'Insoumise
La Saison des Belles
Le Tonnerre Souterrain
La Fracas des Passions
La Marie-Tempête
La Traversée de la Nuit
Le Cœur Éclaté
Le Chant des Sirènes
La Charpente Charnelle
Le Lion à la Tête Coupée
La Statue de Fer
Le Survenant
Le Grand Brûle-Veine
La Bête Céleste
La Neigeuse
Le Brasier des Vents
L'Ange du Matin
La Petite Patrie
La Fleur de Lyse
L'Oubli des Sages
L'Herbe Rebelle
L'Espace d'un Destin
L'Incroyable Odyssée
70° 30'
70° 15'
70° 00'
69° 45'
69° 30'
69° 15'
1
2
3
4
A
B
N

Le Jardin au Bout du Monde

Commémoration toponymique du 20e anniversaire de la Charte de la langue française



Adélouce, L' C2, D2
Amante Éphémère, L' C3
Ancre à Voiles, L' A3
Ange du Matin, L' D3, E3
Approximation, L' C2
Archange du Faubourg, L' C2
Arimo, L' D2
Avant-Dernier Dodo, L' B4
Bal des Chenilles, Le C2
Banquise-Qui-Chante, La C5
Belle Brume, La C2, D3
Belle Épouvante, La B2
Bête Céleste, La D3
Brasier des Vents, Le D3
Caillou de Barbarie, Le A4
Calliope, La A3
Cavalier au Tricorne, Le C3
Chambre Fermée, La C2
Chant des Sirènes, Le D2
Chapeau du Soir, Le C3
Charpente Charnelle, La D3
Chevalier de Neige, Le A4
Chuchotis des Rives, Le A4
Cœur Éclaté, Le D3
Copie Carbone, La C2
Coquille Retrouvée, La B2, B3
Dalle des Morts, La B2
Déjeuner de Noël, Le B4
Démanche, La C2
Dérive Douce, La A3
Désert Mauve, Le A4
Déversoir des Larmes, Le B2
École des Rêves, L' B4
Édredon Rouge, L' B5
Emmitouflé, L' A4
Enfrouapé, L' C2
Épormyable, L' B2
Espace d'un Destin, L' E3
Été des Baleines, L' C1, C2
Failloine, La B3
Fée des Étoiles, La D3
Femme de Sable, La C3, D3
Fille de Personne, La B4
Fin des Dieux, La C2
Fleur de Lyse, La D4
Fracas des Passions, Le D3
Fragilité des Choses, La B2
Grand Brûle-Veine, Le D3
Grande Demande, La C2, C3
Haut des Limbes, Le A3
Herbe Rebelle, L' E3
Horloge-Qui-Boite, L' C2
Incroyable Odyssée, L' E3
Indigo Nuit, L' B4
Indolence des Grèves, L' A4
Innommée, L' C3, D3
Inuk Inouï, L' A4, A5
Karizdondelle, La C2, D2
Lion à la Tête Coupée, Le D3
Lune-Où-Il-Gèle, La B4
Malebête, La B2, B3
Marie-Tempête, La D3
Mémoire de l'Eau, La A3
Milieu du Jour, Le C2
Mouette et le Large, La A3
Neigerie, La D3
Nid du Silence, Le B3
Oubli des Sages, L' D3, E3
Ouragane, L' B2
Ourslade, L' C1, C2
Paradis Perdu, Le C5
Parapluie de Ma Tante, Le C3
Pardon Refusé, Le C2
Pavillon des Miroirs, Le C2
Pelure de Ciel, La B3
Petite Extrace, La A3
Petite Patrie, La D3
Pierre Nue, La A3
Poids des Ombres, Le B2
Pont du Froid, Le A4, B4
Porte du Songe, La B3
Portrait d'Intérieur, Le C3
Première Nocturne, La C2
Quatrième Roi Mage, Le A4
Saison des Belles, La D5
Soleil des Gouffres, Le A2
Souvenir Certain, Le C4
Statue de Fer, La D2
Survenant, Le D3
Tendre Matin, Le B5
Terre de Médilhault, La B4
Tonnerre Souterrain, Le D3
Trace Obtuse, La C2
Traversée de la Nuit, La D3
Vacarme du Chaos, Le A3
Vent du Diable, Le A3
Vie à Rebours, La B2
Vieux-Chagrin, Le B2
Vigie d'Iriook, La B4
Vingt-Septième Lettre, La C1
Visage Clos, Le C2

Commission de toponymie
Québec

INDEX DES AUTEURS

AUTEURS	NOMS DES ÎLES	SOURCES*
Alonzo, Anne-Marie	Le Haut des Limbes	Galia qu'elle nommait Amour. Conte. Laval, Éditions Trois. 1992. D'après le titre du chapitre III.
Archambault, Gilles	Le Tendre Matin	Le Tendre matin. Roman. Montréal, CLF, 1969.
Assiniwi, Bernard	La Lune-Oh-Il-Gèle	La Saga des Béothuks. Montréal, Leméac; Arles, Actes Sud; 1986. Désignation du mois de novembre.
Barcelo, François	Le Parapluie de Ma Tante	Moi... les parapluies. Roman. Montréal, Libre expression, 1994. Titre du chapitre 1.
Beauchemin, Yves	L'Enfirouapé	L'Enfirouapé. Roman. Montréal, La Presse, 1974.
Beaulieu, Victor-Lévy	La Démanche	Don Quichotte de la Démanche. Roman. Montréal, L'Aurore, 1974.
de Bellefeuille, Normand	Le Souvenir Certain	Le Livre du devoir. Poème. Montréal, Les Herbes Rouges, 1983, p. 91.
Bersianik, Louky	Le Caillou de Barbarie	L'Euguélionne. Roman triptyque. Montréal, La Presse, 1976. Titre de la section XIX du premier volet.
Bissonnette, Lise	La Calliope	La Calliope. Nouvelle. Recueil Quêtes et doubles : scènes de réciprocité. Montréal, Boréal, 1997.
Bissoondath, Neil	Le Déjeuner de Noël	Un déjeuner de Noël. Nouvelle. Recueil Arracher les montagnes. Traduction de Digging Up the Mountains. Montréal, Boréal, 1997.
Blais, Marie-Claire	L'Insoumise	L'Insoumise. Roman. Montréal, Éditions du Jour, 1966.
Boisvert, Yves	L'Indolence des Grèves	Les Amateurs de sentiments. Poésie. Trois-Rivières, Écrits des Forges, 1989 p. 13.
Bosco, Monique	L'Herbe Rebelle	Jéricho. Poèmes. Montréal, HMH, 1971, p. 47.
Boulerice, Jacques	L'Édredon Rouge	L'Édredon rouge. Poème. Recueil L'Or des fous. Montréal, Éditions du Jour, 1972, p. 59.
Brossard, Nicole	Le Désert Mauve	Le Désert mauve. Roman. Montréal, L'Hexagone, 1987.
Brouillet, Chrystine	La Faillaise	Marie Laflamme. Vol 3. La Renarde. Roman. Paris, Denoël, 1994, p. 77.
Caron, Louis	L'Emmitouflé	L'Emmitouflé. Roman. Paris, Le Seuil, 1982.
Charron, François	La Fragilité des Choses	La Fragilité des choses. Poésie. Montréal, Les Herbes Rouges, 1987.
Cheu, Ying	La Mémoire de l'Eau	La Mémoire de l'eau. Roman. Montréal, Leméac, 1992.
Cloutier, Cécile	Le Chapeau du Soir	Recueil Câblogrammes. Publié dans L'Écouté. Poèmes 1960-1983. Montréal, L'Hexagone, 1986, p. 212.
Cloutier, Guy	La Statue de Fer	La Statue de fer. Pièce de théâtre. Montréal, VLB, 1982.
Côté, Jacques	L'Approximation	Les Amitiés inachevées. Roman. Montréal, Québec/Amérique, 1994, p. 34.
Couture, Arlette	La Belle Brume	Les Filles de Caleb. Tome 1. Le Chant du coq. Roman. 3e édition. Montréal, Québec/Amérique, 1985, p. 297.
Daoust, Jean-Paul	Le Portrait d'Intérieur	Le Portrait d'intérieur. Recueil de poésie. Trois-Rivières, APLM, 1981.
Delisle, Jeanne-Mance	L'Amante Éphémère	Ses cheveux comme le soir et sa robe écartelée. Roman. Montréal, Éditions de la Pleine Lune, 1983. p. 18.
Delisle, Michael	L'Oubli des Sages	Long glissement. Recueil de poésie. Montréal, Leméac, 1996.
Demers, Dominique	La Marie-Tempête	Marie-Tempête. Roman. Montréal,Québec/Amérique, 1997.
Desautels, Jacques	Le Quatrième Roi Mage	Le Quatrième roi mage. Roman. Montréal, Les Quinze, 1993.
DesRuisseaux, Pierre	La Trace Obtuse	Monème. Recueil de poésie. Montréal, L'Hexagone, 1989, p. 20.
Dubé, Marcel	Le Paradis Perdu	Paradis perdu. Pièce de théâtre. Précédée de L'Échéance du vendredi. Montréal, Leméac, 1972.
Duguay, Raôul	L'Inuk Inouï	L'Inuk inouï. Poème. Recueil Kébèk à la porte. Poèmes politiques, 1967-1993. Montréal, Stanké, 1993.
Dumont, Fernand	L'Ange du Matin	L'Ange du matin. Poèmes. Montréal, Éditions de Malte, 1952.
Ferron, Jacques	L'Archange du Faubourg	L'Archange du Faubourg. Conte. Tiré de Contes. Édition intégrale. LaSalle, Éditions Hurtubise HMH, 1985.
Ferron, Madeleine	Le Pardon Refusé	Le Pardon refusé. Conte. Tiré du recueil Cœur de sucre. Montréal, Bibliothèque québécoise, 1988, p. 69.
Folch-Ribas, Jacques	La Première Nocturne	Première Nocturne. Roman. Paris, Robert Laffont, 1991.
Francoeur, Lucien	La Bête Céleste	Bête céleste. Poème. Recueil Les Néons las. Montréal, L'Hexagone, 1978.
Frenette, Christiane	L'Indigo Nuit	Indigo Nuit. Recueil de poésie. Montréal, Leméac, 1986.
Garneau, Michel	L'Adidouce	Adidou Adidouce. Pièce de théâtre. Précédée de Les Célébrations. Montréal, VLB, 1977.
Gauvreau, Claude	L'Épormyable	La Charge de l'orignal épormyable. Fiction dramatique en quatre actes. Publiée dans Œuvres créatrices complètes. Montréal, Éditions Parti pris, 1977.
Gélinas, Gratien	La Grande Demande	La Grande Demande. Monologue. Tiré de Les Fridolinades 1945 et 1946. Montréal, Les Quinze, 1980.
Germain, Jean-Claude	L'École des Rêves	L'École des Rêves. Pièce de théâtre. Montréal-Nord, VLB, 1979.
Godin, Gérald	La Karizdondelle	Le Cantouque à répondre. Poème. Tiré du recueil Ils ne demandaient qu'à brûler. Poèmes. 1960-1986. Montréal, L'Hexagone, 1987, p. 164.

* ***N.B.*** ***La source indiquée n'est pas nécessairement celle qui correspond à la première édition de l'œuvre.***

INDEX DES AUTEURS

AUTEURS	NOMS DES ÎLES	SOURCES
Guèvremont, Germaine	Le Survenant	Le Survenant. Roman. Montréal, Éditions Beauchemin, 1945.
Haeck, Philippe	Le Tonnerre Souterrain	L'Atelier du matin. Poésie. Montréal, VLB, 1987, p. 76.
Hamelin, Louis	Le Soleil des Gouffres	Le Soleil des gouffres. Roman. Montréal, Boréal, 1996.
Hébert, Anne	La Chambre Fermée	La Chambre Fermée. Poème. Publié dans le recueil Poèmes. Paris, Le Seuil, 1960, p. 39.
Hébert, François	L'Avant-Dernier Dodo	Le Dernier chant de l'avant-dernier dodo. Fables. Montréal, Roseau, 1987.
Hénault, Gilles	La Porte du Songe	À Lyse Je l'ai bercée toute la nuit. Poème. Recueil Sémaphore. Montréal, L'Hexagone, 1962, p. 14.
Jacob, Suzanne	L'Ancre à Voiles	Chamade. Poème. Tiré de Poèmes I. Gémellaires et Le Chemin de Dumas. Montréal, Le Blocreux, 1980, p. 23.
Jasmin, Claude	La Petite Patrie	La Petite Patrie. Récit. Montréal, La Presse, 1972.
Jones, Douglas Gordon	L'Horloge-Qui-Boite	Les Petites pommes ce soir. Poème. Publié dans Cross/Cut. Contemporary English Quebec Poetry. Montréal, Véhicule Press, 1982, p. 124.
Kattan, Naïm	Le Lion à la Tête Coupée	Adieu, Babylone. Roman. Montréal, La Presse, 1975.
Kokis, Sergio	Le Pavillon des Miroirs	Le Pavillon des miroirs. Roman. Montréal, XYZ Éditeur, 1994.
Laberge, Marie	Le Poids des Ombres	Le Poids des ombres. Roman. Montréal. Boréal, 1994.
Laferrière, Dany	La Dérive Douce	Chronique de la dérive douce. Poésie. Montréal, VLB, 1994.
Lalonde, Robert	La Belle Épouvante	La Belle Épouvante. Roman. Montréal, Les Quinze, 1981.
Languirand, Jacques	La Coquille Refermée	Tout compte fait. Roman. Montréal, Stanké, 1985, p. 150.
Lapointe, Gatien	Le Chevalier de Neige	Chevalier de neige. Recueil de poèmes. Publié dans Ode au Saint-Laurent; précédée de J'appartiens à la terre. Trois-Rivières, Éditions du Zéphyr, 1986.
Leclerc, Félix	La Fleur de Lyse	Le Tour de l'Île. Texte publié dans Tout Félix en chansons. Québec, Nuit Blanche Éditeur, 1996, p. 210.
Leclerc, Rachel	Le Fracas des Passions	Barocco. Groupes de poèmes. Recueil Fugues. Saint-Lambert, Éditions du Noroît, 1984, p. 56.
Legault, Anne	La Terre de Médilhault	Récits de Médilhault. Roman. Québec, L'Instant même, 1994, p. 68.
Longchamps, Renaud	La Charpente Charnelle	Charpente charnelle. Recueil de poèmes. Publié dans Anticorps. Poèmes 1972-1978. Montréal, VLB, 1982.
Maheux-Forcier, Louise	L'Arioso	Arioso. Pièce de télétbéâtre. Montréal, CLF Pierre Tisseyre, 1981.
Maillet, Antonine	L'Oursiade	L'Oursiade. Roman. Montréal, Leméac, 1990.
Major, André	Le Vent du Diable	Le Vent du diable. Roman. Montréal, Éditions du Jour, 1968.
Marchessault, Jovette	Le Chant des Sirènes	Anaïs dans la queue de la comète. Pièce de théâtre. Montréal, Éditions de la Pleine Lune, 1985. Titre du 9e tableau.
Marineau, Michèle	L'Été des Baleines	L'Été des baleines. Roman. Montréal, Québec/Amérique, 1989.
Martin, Claire	Le Visage Clos	Avec ou sans amour. Roman. Montréal, Le Cercle du Livre de France, 1958. Titre de chapitre.
Micone, Marco	Le Vacarme du Chaos	Gens du silence. Pièce de théâtre. Montréal, Québec/Amérique, 1982, p. 55.
Montpetit, Charles	La Copie Carbone	Copie carbone. Roman. Montréal, Québec/Amérique, 1993.
Morency, Pierre	La Banquise-Qui-Chante	L'Œil américain. Histoires naturelles du Nouveau Monde. Montréal, Boréal, 1989, p. 329.
Morrissey, Stephen	La Vingt-Septième Lettre	Poème commençant par : "Je ne dois rien au monde" ("I owe the world nothing"). Publié dans Contre-taille. Poèmes choisis de vingt-cinq auteurs canadiens-anglais. Traduction de Pierre DesRuisseaux. Montréal, Éditions Triptyque, 1996, p. 153.
O'Neil, Jean	L'Espace d'un Destin	Géographie d'amours. Poésie. Montréal, Éditions Libre Expression, 1993, p. 251.
Ouellet, Jacques	Le Chuchotis des Rives	L'Enfant du voyage. Poésie. Saint-Hippolyte, Éditions du Noroît, 1994, p. 65.
Ouellette, Fernand	La Pelure de Ciel	Pelure de ciel. Poème. Recueil Séquences de l'aile. Publié dans Poésie. Poèmes 1953-1971. Montréal, L'Hexagone, 1972.
Ouellette-Michalska, Madeleine	La Femme de Sable	La Femme de Sable. Recueil de nouvelles. Sherbrooke, Naaman, 1979.
Paquette, Jean-Marcel	La Fin des Dieux	Hypatie ou la fin des Dieux. Roman. Montréal, Leméac, 1989.
Paradis, Claude	Le Brasier des Vents	Le Silence de la terre. Poésie. Montréal, VLB, 1995, p. 25.
Paradis, Suzanne	La Malebête	La Malebête. Poèmes. Québec, Librairie Garneau, 1962.
Parson, Marc K.	La Fille de Personne	La Fille de Personne. Roman. Sillery, Éditions du Septentrion, 1994.
Péloquin, Claude	La Saison des Belles	La Saison des belles. Poème. Publié dans le recueil La Paix et la Folie. Montréal, Leméac, 1985.
Perrault, Pierre	La Neigerie	Neigeries. Recueil de poèmes. Publié dans Gélivures. Montréal, L'Hexagone, 1977.

INDEX DES AUTEURS

AUTEURS	NOMS DES ÎLES	SOURCES
Piché, Alphonse	La Petite Extrace	Ballades de la petite extrace. Poésie. Montréal, Éditions Fernand Pilon, 1946.
Pilon, Jean-Guy	La Mouette et le Large	La Mouette et le Large. Poésie. Montréal, L'Hexagone. 1960.
Pleau, Michel	La Traversée de la Nuit	La Traversée de la nuit. Poésie. Saint-Hippolyte, Éditions du Noroît, 1994.
Poulin, Jacques	Le Vieux-Chagrin	Le Vieux Chagrin. Roman. Montréal, Leméac; Arles, Actes Sud; 1995.
Préfontaine, Yves	L'Ourugane	Ici la Terre Ourugane. Recueil de poèmes. Publié dans Parole tenue. Poèmes 1954-1985. Montréal, L'Hexagone, 1990.
Proulx, Monique	La Fée des Étoiles	La Fée des étoiles. Nouvelle. Recueil Sans cœur et sans reproche. Montréal, Québec/Amérique, 1983.
Ricard, André	Le Déversoir des Larmes	Le Déversoir des larmes. Pièce de théâtre. Montréal, Guérin, 1988.
Ricard, François	L'Incroyable Odyssée	L'Incroyable Odyssée. Récit d'une jeunesse. Montréal, Éditions du Sentier, 1983.
Rivard, Yvon	Le Milieu du Jour	Le Milieu du Jour. Roman. Montréal, Boréal, 1995.
Roy, Gabrielle	Le Jardin au Bout du Monde (nom de l'archipel)	Un jardin au bout du monde et autres nouvelles. Montréal, Beauchemin, 1975.
Savard, Félix-Antoine	La Dalle des Morts	La Dalle-des-Morts. Drame en trois actes. Montréal et Paris, Fides, 1965.
Soulières, Robert	Le Bal des Chenilles	Le Bal des chenilles. Roman. Montréal, CLF Pierre Tisseyre, 1979.
Thériault, Yves	La Vigie d'Iriook	Agaguk. Roman. Montréal, Les Quinze, 1993, p. 191.
Tremblay, Jean-Alain	La Pierre Noe	La Nuit des Perséides. Roman. Montréal, Les Quinze, 1989, p. 247.
Tremblay, Martin-Pierre	Le Grand Brûle-Veine	Le Plus Petit Désert. Recueil de poésie. Montréal, Les Herbes Rouges, 1993, p. 38.
Tremblay, Michel	Le Cœur Éclaté	Le Cœur éclaté. Roman. Montréal, Leméac, 1993.
Turgeon, Pierre	Le Cavalier au Tricorne	Faire sa mort comme faire l'amour. Roman. Montréal, Les Quinze, 1980, p. 31.
Vanasse, André	La Vie à Rebours	La Vie à rebours. Roman, Montréal, Québec/Amérique, 1987.
Vigneault, Gilles	Le Nid du Silence	L'Immigrant. Poème. Publié dans le recueil Bois de marée. Montréal, Nouvelles Éditions de l'Arc, 1992, p. 33.
Vonarburg, Élisabeth	Le Pont du Froid	Le Pont du froid. Nouvelle. Publiée dans le recueil L'Œil de la nuit. Longueuil, Le Préambule, 1980.

Ont collaboré
à la réalisation de ce projet
à la préparation de ce document

les membres du comité
sur le choix des noms

Benoît Boisvert
François Cardinal
Murielle Daigle
Jacques Fortin
Marcel Fourcaudot
Yolande Morency
Jacques Toussaint
Denis Tremblay
et Marc Richard, responsable du projet

l'équipe du Toponymix 17

Murielle Daigle
Serge Labrecque
Linda Marcoux
Guylaine Pichette
Marc Richard
Denis Tremblay
Alain Vallières
et Suzanne Corbeil (firme Le Pica)

VEUILLEZ NOTER

Afin d'alléger le texte, la forme masculine désigne aussi bien les femmes que les hommes.

COMMISSION DE TOPON[redacted]

Édifice Marie-Guyart, 4e étage
1060, rue Louis-Alexandre-Taschereau
Québec (Québec) G1R 5V8

Consultations toponymiques : (418) 643-2817
Télécopieur : (418) 644-9466
Mél : topo@toponymie.gouv.qc.ca
Site Web : http://www.toponymie.gouv.qc.ca

Commission de toponymie
Québec